



DIRECCTE
Alsace



Gemeinsame Deutsche Arbeits | schutz | strategie



HIRES	Health in Restructuring
DIRECCTE	Direction Régionale des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi
ASTREES	Association Travail, Emploi, Europe, Société
MdEP	Mitglied des europäischen Parlaments
IALI	International Association of Labour Inspection
DGUV	Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung
DGT	Direction Générale du Travail
CFDT	Confédération Française Démocratique du Travail
CARSAT	Caisse d'Assurance Retraite et de la Santé au Travail
CE	Comité d'entreprise
CFTC	Confédération Française des Travailleurs Chrétiens
CRPRP	Comité Régional de la Prévention des Risques Professionnels

Participation gratuite-Inscription obligatoire en ligne avant le 01.03.2013

→ <http://goo.gl/N4Bqv>
Traduction simultanée

Teilnahme kostenlos-Online-Anmeldung erforderlich bis zum 01.03.2013

→ <http://goo.gl/NRVCI>
Simultanübersetzung

Merci d'arriver **suffisamment tôt** munis de vos **papiers d'identité** pour le contrôle de sécurité. Seuls les inscrits pourront entrer.
*Bitte kommen Sie etwas **früher** und bringen Sie ein **Ausweisdokument** mit, da Sie die Sicherheitskontrolle passieren müssen. Nur angemeldete Personen werden eingelassen.*

Entrée par le **bâtiment Winston Churchill**, Allée Spach / rue du Général Uhrich
Eingang über das **Gebäude Winston Churchill**, Allée Spach/rue du Général Uhrich

Plan d'accès au Parlement européen
Anfahrtsplan zum Europäischen Parlament, Strasbourg

→ <http://goo.gl/grSu7>



ΕΒΡΟΠΕΪΚΗ ΠΑΡΛΑΜΕΝΤ ΠΑΡΛΑΜΕΝΤΟ ΕΥΡΩΠΕΟ ΕΥΡΩΠΕΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ EUROPEAN PARLIAMENT
 EUROΠΑΪΣΧΕΣ ΠΑΡΛΑΜΕΝΤ ΕΥΡΟΟΡΑ ΠΑΡΛΑΜΕΝΤ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ EUROPEAN PARLIAMENT
 PARLEMENT EUROPÉEN PARLAMENT NA HEORPA PARLAMENTO EUROPEO EIROPAS PARLAMENTS
 EUROPOS PARLAMENTAS EURÓPAI PARLAMENT IL-PARLAMENT EWROPEW EUROPEES PARLEMENT
 PARLAMENT EUROPEJSKI PARLAMENTO EUROPEU PARLAMENTUL EUROPEAN
 EURÓPSKY PARLAMENT EVROPSKI PARLAMENT EUROOPAN PARLAMENTTI EUROOPARLAMENTET

Contacts / Ansprechpartnerinnen:

Anne Thevenet
thevenet@euroinstitut.org
Virginie Conte
conte@euroinstitut.org

T +49 (0) 7851 740 7-0
F +49 (0) 7851 740 7-33

FFO

Euro
Institut

Forum franco-allemand

Restructurations
et prévention
des risques psychosociaux :
enjeux de santé au travail

Parlement européen
de Strasbourg
Europäisches Parlament
in Straßburg
15.03.2013

Deutsch-französisches Forum

Restrukturierungen
von Unternehmen
gesund gestalten

Forum franco-allemand Restructurations et prévention des risques psychosociaux : enjeux de santé au travail



Tout changement important dans l'organisation de l'entreprise, modifiant les conditions de travail, peut déstabiliser l'ensemble des acteurs qui subissent une période marquée par l'incertitude de l'avenir de l'entreprise et de leur avenir professionnel. Par manque d'anticipation, les conditions dans lesquelles se déroule une restructuration peuvent être néfastes pour la santé des salariés licenciés, mais aussi pour tous ceux qui restent. Le dialogue social doit prendre en compte les enjeux de santé en favorisant les processus de soutien, de solidarité et de défense des droits, avant, pendant et après la restructuration. À la lumière du rapport européen HIRES (Health in Restructuring), d'exposés d'experts en la matière et de témoignages de bonnes pratiques, cette journée d'information et d'échanges doit permettre d'engager la réflexion sur un processus de restructuration plus respectueux de la santé de ses acteurs. Le groupe « Santé et sécurité du travailleur par-delà les frontières » piloté par l'Euro-Institut, le Bureau d'information du Parlement européen à Strasbourg et le groupe « Préserver la santé mentale » du Plan Régional Santé Travail 2 Alsace sont heureux de vous inviter à cette rencontre qui vous permettra de vous informer et d'échanger vos points de vue sur cette thématique d'actualité dans une perspective européenne.

Deutsch-französisches Forum Restrukturierungen von Unternehmen gesund gestalten



Jede größere Veränderung in der Organisation eines Betriebes, die die Arbeitsbedingungen verändert, kann eine Destabilisierung der gesamten Belegschaft zur Folge haben, die während dieses Prozesses um die Zukunft des Betriebes und ihren beruflichen Werdegang fürchtet. Bei mangelnder Vorbereitung können die Bedingungen, unter denen die Umstrukturierung erfolgt, verhängnisvoll für die Gesundheit der Mitarbeiter sein, die entlassen werden, aber auch derer, die bleiben.
Das Problem der psychischen Belastungen bei Restrukturierungsmaßnahmen sollte im Rahmen der GDA (Gemeinsame Deutsche Arbeitsschutzstrategie) im sozialen Dialog berücksichtigt werden. Der soziale Dialog soll zur Unterstützung, zur Solidarität und Verteidigung der Rechte vor, während und nach der Restrukturierung beitragen.
Anhand des HIRES-Berichts (Health in Restructuring), der Expertenvorträge und von Erfahrungsberichten über gute Praxis soll diese Veranstaltung durch Information und Austausch zu Überlegungen anregen, wie ein Restrukturierungsprozess mehr im Sinne der psychischen Gesundheit der Beschäftigten gestaltet werden kann. Die vom Euro-Institut betreute Arbeitsgruppe „Arbeitsschutz über Grenzen hinweg“ und das Informationsbüro des Europäischen Parlaments in Straßburg freuen sich, Sie zu diesem Treffen einzuladen, das es Ihnen ermöglicht, sich zu informieren und Ihre verschiedenen Sichtweisen zu diesem für Europa aktuellen Thema auszutauschen.

Animatrice / Moderatorin:
ANNE THEVENET, [directrice adjointe, Euro-Institut](#)

09:00

Accueil et inscription / *Empfang und Anmeldung*

09:30

Ouverture du Forum / *Eröffnung des Forums*

JÜRGEN LÄMMLE, [Ministerialdirektor, Ministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie, Frauen und Senioren Baden-Württemberg](#)
DANIEL MATHIEU, [Directeur régional, DIRECCTE Alsace](#)

09:50

**Présentation du rapport HIRES : contexte et définitions
*Vorstellung des HIRES-Berichts: Kontext und Definitionen***

CLAUDE-EMMANUEL TRIOMPHE, [Directeur Europe ASTREES](#)
DR. BIRGIT KÖPER, [Senior Scientist, Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin](#)

10:10

**Le point de vue du Parlement européen : quels enjeux ?
*Herausforderungen aus Sicht des Europäischen Parlaments***

ALEJANDRO CERCAS, [député européen / MdEP](#)

10:25

**Le cadre juridique d'une restructuration en France
et en Allemagne : regards croisés
*Rechtliche Grundlagen der Restrukturierung eines Unternehmens in Frankreich und Deutschland im Vergleich***

M^E ARIANE QUARANTA, [Cabinet Barthelemy](#)
DR. ANDREAS NOTZ, [Rittershaus - Rechtsanwält](#)

10:50

Pause Café / Kaffeepause

11:10

**Table ronde d'experts - Performance économique
et performance sociale : coexistence possible ?
*Experten-Podiumsdiskussion - Wirtschaftliche
und soziale Verantwortung: ein Widerspruch?***

Présidée par / Vorsitz:
SYLVIE SIFFERMANN / BERND BRÜCKNER,
[Vice-Présidents /Vize-Präsidenten IALI](#)

ISABEL ROTHE, [Präsidentin, Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin Berlin](#)
DR BRIGITTE BANNEROT, [médecin inspecteur régional du travail, DIRECCTE Alsace](#)
DIPL.-PSYCH. BORIS LUDBORZS, [Berufsgenossenschaft Rohstoffe und chemische Industrie, Leiter des Sachgebiets der DGUV „Veränderung der Arbeitskulturen“](#)
MARIANNE RICHARD-MOLARD, [Directrice du Travail, DGT, Ministère chargé du Travail](#)
DR. MED. ANNE-KATRIN KREMPIEN, [Deutsche Telekom AG](#)
REGIS GARREAU, [cadre CFDT](#)
DR. KATRIN DISTLER, [Gewerkschaftssekretärin für Europäische Regionalpolitik, Deutscher Gewerkschaftsbund Baden-Württemberg](#)

12:30

Pause déjeuner / *Mittagpause*

14:00

**Rapport HIRES : les recommandations
*Der HIRES-Bericht: Empfehlungen***

CLAUDE-EMMANUEL TRIOMPHE, [Directeur Europe ASTREES](#)

14:20

**Table ronde - Retours d'expériences
*Podiumsdiskussion - Beispiele guter Praxis***

Présidée par / Vorsitz:
DR. GERHARD BORT, [stellvertretender Referatsleiter, Referat Arbeit und Gesundheit, Ministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie, Frauen und Senioren Baden-Württemberg](#)

**Fusion CRAM-CRAV en CARSAT Alsace-Moselle
*Zusammenschluss der CRAM-CRAV zur CARSAT Alsace-Moselle***

RENÉ MARBACH, [Directeur de la CARSAT Alsace Moselle](#)
JACQUES PACHOD, [Ingénieur Conseil Régional, CARSAT Alsace Moselle](#)
MICHEL PENARUBIA, [secrétaire du CE de la CARSAT Alsace Moselle](#)
FRANÇOIS MULLER, [membre CFTC du CRPRP-référent Protection Sociale](#)

**Intégration sociale et performance économique,
composants essentiels d'une organisation d'entreprise réussie
*Soziale Integration und wirtschaftlicher Erfolg,
elementare Bestandteile erfolgreicher Unternehmensorganisation***

OLAF GAYK, [Manager ArcelorMittal Bremen](#)

**Accompagnement de la mobilité transfrontalière des salariés
du groupe Petroplus suite à la fermeture d'un site
*Begleitung der grenzüberschreitenden Mobilität der Angestellten
der Gruppe Petroplus im Rahmen der Stilllegung***

MAISON DE L'EMPLOI DE STRASBOURG
ANTENNE EMPLOI DU CABINET ALTEDIA

15:45 -16:30

**Conclusion en regards croisés et perspectives en Europe
*Zusammenfassung: Vergleich von Handlungsansätzen
und Perspektiven in Europa***

Présidée par / Vorsitz:
GERHARD SEG MILLER, [Abteilungsleiter Arbeit, Ministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie, Frauen und Senioren Baden-Württemberg](#)
DANIEL MATHIEU, [Directeur régional, DIRECCTE Alsace](#)

ALEJANDRO CERCAS, [député européen / MdEP](#)
KARIMA DELLI, [députée européenne / MdEP](#)
JUTTA STEINRUCK, [députée européenne / MdEP](#)

Une visite de l'hémicycle est proposée à l'issue de la manifestation
*Im Anschluss an die Veranstaltung wird eine Besichtigung
des Plenarsaals angeboten*